

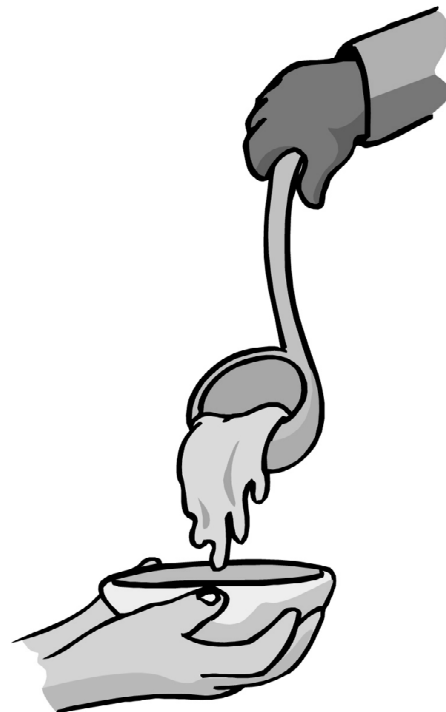
Test basé sur les normes

Français langue seconde – immersion
40S : Langue et communication

12^e année

Production écrite

Mettre fin à la faim



Données de catalogage avant publication – Éducation Manitoba

Test basé sur les normes, français langue seconde – immersion 40S : langue et communication, 12^e année [ressource électronique]. Clé de correction : production écrite — Mai 2011

ISBN : 978-0-7711-4881-1 (PDF)

1. Français (Langue) – Examens.
 2. Tests centrés sur une norme – Manitoba.
 3. Français (Langue) – Étude et enseignement (Secondaire) – Manitoba.
- I. Manitoba. Éducation Manitoba.
448.0076

Tous droits réservés © 2011, le gouvernement du Manitoba représenté par la ministre de l'Éducation.

Éducation Manitoba
Division du Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Si, dans certains cas, des omissions ou des erreurs se sont produites, prière d'en aviser Éducation Manitoba.

La reproduction de ce document à des fins éducationnelles non commerciales est autorisée à condition que la source soit mentionnée.

Vous pouvez commander des exemplaires imprimés de ce document du Centre des manuels scolaires du Manitoba au : <http://www.mtbb.mb.ca>.
ISBN : 978-0-7711-4880-4 (version imprimée)

Le site Web peut faire l'objet de changement sans préavis.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

Table des matières

| | |
|---|---|
| Introduction | 1 |
| Modalités de correction | 2 |
| Avant la correction | 2 |
| Pendant la correction | 2 |
| Étape 1 Évaluation initiale du texte..... | 2 |
| Étape 2 Évaluation détaillée du texte | 2 |
| Étape 3 Attribution d'une cote relative à la qualité de l'ensemble du texte | 3 |
| Cas particuliers relevés durant la correction..... | 3 |
| Tâche d'écriture | 5 |

Veillez noter qu'une *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ainsi qu'une *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* sont insérées à la fin de ce cahier.

Introduction

Le Test basé sur les normes, Français langue seconde – immersion, 40S : Langue et communication évalue les compétences des élèves dans trois domaines :

- la Compréhension orale,
- la Compréhension écrite,
- la Production écrite.

Le présent document traite de la Production écrite. Il présente les modalités de correction dont la personne correctrice doit tenir compte afin de faire une évaluation juste et équitable des textes des élèves. La Production écrite compte pour 50 % de la note du test.

Les élèves avaient le choix de rédiger un texte argumentatif ou une nouvelle littéraire. Les tâches d'écriture correspondent aux résultats d'apprentissage généraux et aux résultats d'apprentissage spécifiques du domaine de la Production écrite tels que présentés dans le tableau suivant.

| Production écrite, 12 ^e année | | |
|--|---|---|
| Tâches d'écriture | Résultats d'apprentissage généraux | Résultats d'apprentissage spécifiques |
| Texte argumentatif | PÉ1 – L'élève sera capable de rédiger des textes pour transmettre de l'information selon son intention de communication. | L'élève sera capable de rédiger des textes argumentatifs et/ou analytiques en respectant les caractéristiques propres à ces textes. |
| Nouvelle littéraire | PÉ2 – L'élève sera capable de rédiger des textes pour satisfaire un besoin d'imaginaire, pour proposer une vision du monde et pour explorer le langage. | L'élève sera capable de rédiger un texte dans lequel il présente un événement dans le but de créer un effet dramatique, humoristique ou un effet de surprise, de suspense, ou dans lequel il explore l'aspect ludique du langage. |

L'application des modalités de correction repose sur une bonne connaissance des tâches d'écriture, du document audiovisuel, des textes, de la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif*, de la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* ainsi que des modèles de textes d'élèves.

Les deux tâches d'écriture, telles qu'elles sont présentées dans le cahier de l'élève, se trouvent à la fin du présent document. Les élèves disposaient de trois heures pour écrire leur texte d'environ 500 mots. Ils pouvaient consulter des ouvrages de référence : dictionnaires, recueils de verbes et grammaires.

Les grilles d'évaluation qui doivent être utilisées pour corriger les textes des élèves sont insérées à la fin de ce cahier. Elles portent sur les résultats d'apprentissage spécifiques, terminaux en 12^e année, mentionnés plus haut. De plus, elles s'inspirent des indicateurs de performance correspondant à la norme qui se rattachent aux résultats d'apprentissage généraux et spécifiques mentionnés plus haut et présentés dans la trousse d'information *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*¹.

1. MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE. *Français langue seconde – immersion, langue et communication, secondaire 4, les normes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère, 2000.

Les résultats finaux que les élèves obtiennent en PÉ sont présentés dans le tableau suivant.

| Cotes | 5 | 4 ⁺ | 4 | 3 ⁺ | 3 | 2 ⁺ | 2 | 1 ⁺ | 1 |
|------------------------|-------|----------------|-------|----------------|-------|----------------|-------|----------------|-------|
| Résultat sur 100 % | 100 % | 90 % | 80 % | 70 % | 60 % | 50 % | 40 % | 30 % | 20 % |
| Résultat sur 50 points | 50 pt | 45 pt | 40 pt | 35 pt | 30 pt | 25 pt | 20 pt | 15 pt | 10 pt |

Modalités de correction

La personne correctrice doit respecter les modalités suivantes.

Avant la correction

- Étudier les tâches d'écriture à la fin de ce document.
- S'assurer de bien comprendre les éléments qui caractérisent un texte argumentatif et une nouvelle littéraire.
- Étudier la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* qui présente, d'une part, les comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'argumentation* et au *Respect des règles de la langue* et, d'autre part, les niveaux de performance relatifs à ces comportements recherchés.
- Étudier la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* qui présente, d'une part, les comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'univers fictif* et au *Respect des règles de la langue* et, d'autre part, les niveaux de performance relatifs à ces comportements recherchés.

N. B. Pour que la personne correctrice puisse porter un jugement sur l'application efficace et intentionnelle, par l'élève, des règles de la langue, elle tiendra compte de la nature, de la gravité et de la récurrence des erreurs.

Pendant la correction

Étape 1 Évaluation initiale du texte

- Lire le texte de l'élève à la lumière des énoncés généraux décrivant les cinq niveaux de performance. Se référer à la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ou à la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire*.

N. B. Si l'élève n'a pas terminé de transcrire sa version définitive, veuillez vous référer au brouillon agrafé à la fin du cahier de l'élève.

- Déterminer alors le niveau de performance auquel correspond **le texte dans son ensemble** selon les énoncés généraux, soit le niveau 5, 4, 3, 2 ou 1.

Étape 2 Évaluation détaillée du texte

- Relire le texte et
 - confirmer ou modifier le jugement porté à l'**Étape 1** : évaluer le texte de façon détaillée en se référant à chacun des comportements recherchés. Se référer à la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ou à la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire*. Pour tous les cas particuliers, se référer à la page suivante;

- cocher le niveau de performance, soit 5, 4, 3, 2 ou 1, auquel correspond le texte par rapport aux comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'argumentation* ou à la *Qualité de l'univers fictif* et au *Respect des règles de la langue*.

Étape 3 Attribution d'une cote relative à la qualité de l'ensemble du texte

- Porter un jugement définitif en comparant le niveau de performance attribué à l'Étape 1 à celui que vous accordez à chacun des comportements recherchés à l'Étape 2.
- Attribuer une cote (5, 4⁺, 4, 3⁺, 3, 2⁺, 2, 1⁺ ou 1) **par rapport à l'ensemble du texte** en tenant compte des chevauchements possibles entre deux niveaux des descripteurs cochés.
- Transcrire cette cote (5, 4⁺, 4, 3⁺, 3, 2⁺, 2, 1⁺ ou 1) sur la feuille de notation.

Cas particuliers relevés durant la correction

Note : Tout cas particulier doit être indiqué dans le *Cahier de l'élève : Production écrite*. Il est possible de noircir plus d'un cas particulier sur la feuille de notation.

- **Pas de texte** – Dans le cas d'un élève qui n'a pas fourni de texte, la personne correctrice noircit « PT » (pas de texte) sur la feuille de notation. Toutefois, au moment du calcul du résultat, l'élève obtient la note zéro.
- **Texte illisible** – Lorsque l'écriture est indéchiffrable, il faut accorder la note zéro. La personne correctrice noircit également « Illisible » sur la feuille de notation.
- **Plagiat** – L'élève qui reprend des passages d'un texte et les présente comme étant les siens recevra la note zéro au test basé sur les normes. Cette situation doit être signalée à la personne coordonnatrice responsable de la correction locale qui sera responsable de faire le suivi auprès du Ministère.

La personne correctrice saura reconnaître ce genre de texte, car elle se rendra compte que c'est un texte connu, que ce soit une redite d'un texte ou un collage de passages d'un ou de plusieurs auteurs. Ce genre de texte ne permet pas à la personne correctrice d'évaluer la qualité du travail de l'élève, soit l'organisation de ses idées, son style et sa maîtrise des règles de la langue.

- **Sources non indiquées** – La note de l'élève qui n'indique pas d'où proviennent ses sources est réduite d'une cote. Par exemple, un texte de niveau 4 sera coté 3⁺. La personne correctrice noircit « Sources non indiquées » sur la feuille de notation.
- **Non-respect de la tâche** – L'élève qui n'a pas respecté la tâche d'écriture est pénalisé par rapport aux comportements recherchés relatifs à la *Qualité de l'argumentation* ou à la *Qualité de l'univers fictif*. Le niveau de performance maximal qu'il peut obtenir relativement à ces comportements est « 1 ». En ce qui concerne le *Respect des règles de la langue*, la personne correctrice tiendra compte des descripteurs présentés sous les cinq niveaux de performance. La cote par rapport à l'ensemble du texte est 1, 1⁺ ou 2. La personne correctrice noircit « Non-respect de la tâche » sur la feuille de notation.
- **Incomplet** – Dans le cas d'un texte trop court ne présentant que certaines parties, la personne correctrice attribue une cote appropriée au travail accompli. Dans le cas où l'élève n'a écrit que l'introduction, il faut accorder la note zéro. La personne correctrice noircit « Incomplet » sur la feuille de notation dans l'un ou l'autre de ces cas.
- **Texte en anglais** – Dans un cas extrême où le texte est écrit plutôt en anglais, il faut accorder la note zéro. La personne correctrice noircit « Texte en anglais » sur la feuille de notation.

- **Absence de référence aux documents fournis (dans le cas du texte argumentatif)** – La note de l'élève qui ne fait aucune référence aux documents fournis est réduite d'une cote. Par exemple, un texte de niveau 4 sera coté 3⁺. La personne correctrice noircit « Absence de référence aux documents fournis » sur la feuille de notation.
- **Absence de référence au thème (dans le cas de la nouvelle littéraire)** – La note de l'élève qui ne fait aucune référence au thème est réduite d'une cote. Par exemple, un texte de niveau 4 sera coté 3⁺. La personne correctrice noircit « Absence de référence au thème » sur la feuille de notation.

Toute irrégularité doit être portée à l'attention de la personne coordonnatrice responsable de la correction locale.

Si la personne correctrice éprouve de la difficulté à évaluer le texte ou certaines parties du texte, elle doit relire la tâche d'écriture du type de texte choisi, la *Grille d'évaluation d'un texte argumentatif* ou la *Grille d'évaluation d'une nouvelle littéraire* et les cas particuliers. Si elle a encore des doutes, elle ne doit pas hésiter à consulter la personne responsable de la correction ou une autre personne correctrice.

Tâche d'écriture

1^{er} choix : texte argumentatif

Nous savons que la Terre peut nourrir la population, mais la faim existe partout, dans les pays pauvres comme dans les pays riches. Est-il possible de mettre fin à la faim?

Rédigez un texte d'environ 500 mots dans lequel vous défendez votre position.

Avant de commencer la rédaction de votre texte argumentatif :

- Cochez le genre de texte que vous allez rédiger : discours
 lettre
 éditorial
- Nommez votre destinataire : _____
(à qui vous vous adressez pour le convaincre)
- Précisez votre thèse : en faveur
 contre
 position mitigée

N'OUBLIEZ PAS :

- de respecter le format du genre de texte choisi;
- de vous adresser à votre destinataire;
- de défendre votre position avec des arguments persuasifs en présentant différents aspects;
- d'utiliser une stratégie argumentative appropriée pour convaincre votre destinataire (ton, vocabulaire, registre de langue, etc.);
- d'intégrer des références pertinentes tirées des documents audiovisuel et imprimés;
- de vous référer au *Plan de rédaction de mon texte argumentatif* à la page 5 du *Cahier de préparation*.

2^e choix : nouvelle littéraire

En vous servant de l'une des images suivantes comme idée de départ, rédigez une nouvelle littéraire d'environ 500 mots. Votre texte doit être lié au thème *Mettre fin à la faim*.

image n° 1

image n° 2

Note :

En raison de droits d'auteur, nous sommes dans l'impossibilité d'afficher le contenu suivant :

Image n° 1 : Yann Wehring, *La boulimie, sortir de l'engrenage*, de Rebecca Shankland et Clothilde Van Lerberghe, Paris, Éditions de La Martinière, 2004, p. 14. (Hydrogène).

Image n° 2 : Jacques Goldstyn, *La science morte de rire*, Sainte-Foy, Éditions MultiMondes et Agence Science-Pressé, 2003, p. 48.

Prière de vous référer au document imprimé.

La trousse complète des documents relatifs à ce test est disponible pour emprunt à la Direction des ressources éducatives françaises, www.dref.mb.ca.

De plus, des exemplaires imprimés des documents du test peuvent être commandés du Centre des manuels scolaires du Manitoba, <http://www.mtbb.mb.ca/catalogue/fr/>.

- Image choisie comme idée de départ : n° _____.
- Avant de commencer la rédaction de votre nouvelle littéraire, identifiez votre public cible.

• Quel est votre titre? _____

N'OUBLIEZ PAS :

- de respecter les composantes d'une nouvelle littéraire en vous référant au *Plan de rédaction de ma nouvelle littéraire* à la page 6 du *Cahier de préparation*;
- de créer des effets et de veiller à la cohérence de votre nouvelle littéraire.